

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2010-2011

---

3 MARS 2011

---

**Proposition de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et le Code d'instruction criminelle, afin de conférer des droits à toute personne auditionnée et à toute personne privée de liberté dont le droit de consulter et d'être assistée par un avocat**

---

**AMENDEMENTS  
déposés après l'approbation  
du rapport**

---

N° 96 DE M. MAHOUX ET CONSORTS

Art. 2

**Remplacer l'article 47bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, tel que proposé au 2<sup>o</sup> de cet article, par ce qui suit :**

*« 3<sup>o</sup> qu'elle a le droit, avant la première audition, de se concerter confidentiellement avec un avocat de son choix ou avec un avocat qui lui est désigné, et d'être assistée par un avocat lors des auditions, pour autant que les infractions qui pourraient lui être imputées soient considérées comme des crimes et des délits au sens du Code pénal. ».*

---

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**5-663 - 2010/2011 :**

- N° 1 : Proposition de loi de Mme Defraigne, M. Delpérée, Mmes Faes et Taelman, M. Torfs et Mme Turan.  
N°s 2 et 3 : Amendements.  
N° 4 : Rapport.  
N° 5 : Texte amendé par la commission.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2010-2011

---

3 MAART 2011

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van het Wetboek van strafvordering, om aan elkeen die wordt verhoord en aan elkeen die van zijn vrijheid wordt beroofd rechten te verlenen, waaronder het recht om een advocaat te raadplegen en door hem te worden bijgestaan**

---

**AMENDEMENTEN  
ingediend na de goedkeuring  
van het verslag**

---

Nr 96 VAN DE HEER MAHOUX C.S.

Art. 2

**Het in 2<sup>o</sup> van dit artikel voorgestelde artikel 47bis, § 2, eerste lid, 3<sup>o</sup>, vervangen als volgt :**

*« 3<sup>o</sup> hij het recht heeft om voor het eerste verhoor een vertrouwelijk overleg te hebben met een advocaat naar keuze of een hem toegewezen advocaat en om tijdens de verhoren bijgestaan te worden door een advocaat, in zoverre de misdrijven die hem ten laste kunnen worden gelegd beschouwd worden als misdaden of wanbedrijven in de zin van het Strafwetboek. ».*

---

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

**5-663 - 2010/2011 :**

- Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Defraigne, de heer Delpérée, de dames Faes en Taelman, de heer Torfs en mevrouw Turan.  
Nrs. 2 en 3 : Amendementen.  
Nr. 4 : Verslag.  
Nr. 5 : Tekst geamendeerd door de commissie.

## Justification

L'objectif du présent amendement est double.

D'une part, il vise à lever toute ambiguïté sur la signification de la notion d'assistance de l'avocat.

Pour les auteurs de l'amendement, l'assistance de l'avocat implique bien entendu sa présence lors des auditions de personnes entendues sur des infractions qui pourraient leur être imputées.

D'autre part, l'amendement vise à préciser le champ d'application de l'article, à savoir les incriminations qui ouvrent, à la personne à interroger, ce droit à l'entretien confidentiel préalable et à l'assistance de l'avocat.

La proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle, en vue d'améliorer les droits de la défense lors de l'information et de l'instruction judiciaire, déposée par l'un des auteurs de l'amendement, visait à ouvrir l'accès à l'assistance de l'avocat à toute personne entendue en quelque qualité que ce soit.

Suite aux débats intervenus et pour des raisons budgétaires et de praticabilité, les auteurs de l'amendement ont accepté de circonscrire l'intervention de l'avocat aux situations dans lesquelles les infractions qui pouvaient être imputées à la personne à interroger étaient des délits ou des crimes, à l'exclusion des contraventions.

Le texte soumis au vote limite l'intervention de l'avocat à des infractions susceptibles de donner lieu à un mandat d'arrêt, à l'exclusion des infractions de roulage, comme celle prévue à l'article 138, 6<sup>o</sup>bis, du Code d'instruction criminelle, à savoir « *des délits prévus aux articles 418 à [420] du Code pénal, lorsque l'homicide, les coups ou blessures résultent d'un accident de la circulation, et à l'article 422 du Code pénal* ».

Pour rappel, l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive prévoit que :

*« En cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique seulement, et si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal d'un an ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt ».*

En reprenant la formulation liée au fait de décerner un mandat d'arrêt, les auteurs de la proposition à l'examen excluent du champ d'application de la loi toute une série de délits, soit ceux dont la peine n'atteint pas le seuil d'un an d'emprisonnement.

En outre, pour la délivrance d'un mandat d'arrêt, le seuil de peine est déterminé *in abstracto* et non *in concreto*.

Une personne suspectée de plusieurs faits dont aucun ne serait de nature à entraîner un emprisonnement d'un an au moins ne peut, en conséquence, se voir délivrer un mandat d'arrêt. Partant, elle ne pourra pas bénéficier de l'assistance d'un avocat alors même qu'en réalité elle est exposée, si l'unité d'intention n'est pas retenue par le tribunal, à une condamnation supérieure à un an d'emprisonnement.

Enfin, il est à rappeler que le seuil de peine dépend de la qualification des faits donnée par le juge d'instruction. Rien n'empêche le tribunal correctionnel de requalifier les faits et de retenir des infractions susceptibles d'entraîner *in fine* une peine supérieure à un an d'emprisonnement.

Les auteurs de l'amendement ne peuvent se rallier à cette exclusion qui n'est justifiée par aucune raison valable et qui crée

## Verantwoording

Dit amendement heeft een dubbele doelstelling.

Om te beginnen strekt het ertoe iedere dubbelzinnigheid over de betekenis van de termen « bijstand door een advocaat » weg te werken.

De indieners van het amendement menen dat de bijstand door een advocaat uiteraard inhoudt dat die advocaat aanwezig is tijdens de verhoren van de personen over misdrijven die hen mogelijk ten laste worden gelegd.

Het amendement strekt er ook toe de draagwijdte van het artikel te verduidelijken, namelijk alle misdrijven waarvoor de te onderwerpen persoon het recht kan hebben op voorafgaand en vertrouwelijk overleg en bijstand door een advocaat.

Het wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafverordering, om de rechten van de verdediging tijdens het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek te verbeteren, ingediend door een van de indieners van dit amendement, strekte ertoe eenieder die in welke hoedanigheid ook verhoord wordt, recht op bijstand door een advocaat te geven.

Na de besprekingen en om budgettaire en praktische redenen hebben de indieners aanvaard het optreden van de advocaat te beperken tot de gevallen waarin de misdrijven die de te verhoren persoon ten laste kunnen worden gelegd, misdaden of wanbedrijven zijn, met uitsluiting van overtredingen.

De tekst waarover gestemd wordt, beperkt het optreden van de advocaat tot misdrijven waarvoor een aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd, met uitsluiting van verkeersovertredingen, zoals bepaald in artikel 138, 6<sup>o</sup>bis van het Wetboek van Strafvordering, namelijk « van de wanbedrijven omschreven in de artikelen 418 tot 420 van het Strafwetboek, wanneer de doding, de slagen of verwondingen het gevolg zijn van een verkeersongeval en in artikel 422 van het Strafwetboek; ».

Artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis bepaalt :

*« Slechts in geval van volstreekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid en indien het feit voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen. »*

Door de formulering over het aanhoudingsbevel op te nemen sluiten de indieners van het voorstel een heel aantal misdrijven uit, namelijk die welke met minder dan een jaar gevangenisstraf bestraft worden.

Voor het verlenen van een aanhoudingsbevel wordt de straf ook *in abstracto* en niet *in concreto* bepaald.

Tegen een persoon die van meerdere feiten wordt verdacht, waarvan geen enkel met gevangenisstraf van een jaar of meer kan worden bestraft, zal dus geen aanhoudingsbevel worden verleend. Die persoon kan dus ook geen beroep doen op bijstand van een advocaat terwijl hij wel tot meer dan een jaar gevangenisstraf kan worden veroordeeld als de rechtbank niet de eenheid van opzet in aanmerking neemt.

Ten slotte moet worden vermeld dat de drempel voor de straf afhangt van de kwalificatie die de onderzoeksrechter geeft aan de feiten. De correctionele rechtbank kan de feiten opnieuw kwalificeren als misdrijven waarvoor uiteindelijk meer dan een jaar gevangenisstraf kan worden uitgesproken.

De indieners van het amendement kunnen het niet eens zijn met deze uitsluiting waarvoor geen enkele goede reden is en die

une discrimination entre personnes susceptibles de subir une peine d'emprisonnement importante.

N° 97 DE M. MAHOUX ET CONSORTS

Art. 2

**Insérer dans l'article 47bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, tel que proposé au 2<sup>o</sup> de cet article, un alinéa rédigé comme suit entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :**

*« À la fin des auditions, l'avocat consulté peut faire mentionner dans le procès-verbal d'audition toute observation qu'il juge utile à la défense de la personne interrogée et qu'il n'aurait pas été autorisé à formuler au cours de l'audition. ».*

Justification

Les auteurs de l'amendement ne peuvent accepter de cantonner l'avocat dans un rôle strictement passif lors des auditions par les policiers ou le juge d'instruction.

Ils estiment que le système ainsi prévu ne correspond pas à ce que l'on qualifie habituellement de droits de la défense.

Le droit ouvert à l'avocat d'exprimer dans le procès-verbal tout ce qu'il juge utile à la défense de son client, sans pouvoir interférer dans l'audition, rencontre les exigences de la Cour européenne des droits de l'homme telles que formulées notamment dans ses arrêts Salduz et Dalayan, sans pour autant transformer cette intervention en débat contradictoire.

N° 98 DE M. MAHOUX ET CONSORTS

Art. 3

**À l'article 2bis, § 2, proposé, remplacer les alinéas 3 et 4 par l'alinéa suivant :**

*« À la fin des auditions, l'avocat consulté peut faire mentionner dans le procès-verbal d'audition toute observation qu'il juge utile à la défense de son client et qu'il n'aurait pas été autorisé à formuler au cours de l'audition. ».*

Justification

Même justification qu'à l'amendement n° 97.

N° 99 DE M. MAHOUX ET CONSORTS

Art. 3

**Compléter l'article 2bis proposé par un § 6 rédigé comme suit :**

discriminatie veroorzaakt tussen mensen die een aanzienlijke gevangenisstraf kunnen krijgen.

Nr 97 VAN DE HEER MAHOUX C.S.

Art. 2

**In het in 2<sup>o</sup> van dit artikel voorgestelde artikel 47bis, § 2, eerste lid, tussen het eerste en het tweede lid een lid invoegen, luidende :**

*« Op het einde van de verhoren kan de geraadpleegde advocaat in het proces-verbaal van verhoor elke opmerking laten opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van de ondervraagde persoon en die hij tijdens het verhoor niet mocht formuleren. ».*

Verantwoording

De indieners van het amendement kunnen niet aanvaarden dat de advocaat een louter passieve rol krijgt toebedeeld tijdens de verhoren door de politie of de onderzoeksrechter.

Zij menen dat het aldus bepaalde systeem niet in overeenstemming is met wat men gewoonlijk de rechten van de verdediging noemt.

Het recht van de advocaat om tijdens het proces-verbaal alle opmerkingen te maken die hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt zonder daarbij het verhoor tegen te werken, is in overeenstemming met de vereisten die het Europees Hof voor de rechten van de mens formuleerde in de Salduz- en Dalayan-arresten, zonder dat dit optreden een debat op tegenspraak wordt.

Nr. 98 VAN DE HEER MAHOUX C.S.

Art. 3

**In het voorgestelde artikel 2bis, § 2, het derde en vierde lid vervangen als volgt :**

*« Op het einde van de verhoren kan de geraadpleegde advocaat in het proces-verbaal van verhoor elke opmerking laten opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt en die hij tijdens het verhoor niet mocht formuleren. ».*

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij amendement nr. 97.

Nr. 99 VAN DE HEER MAHOUX C.S.

Art. 3

**Het voorgestelde artikel 2bis aanvullen met een § 6, luidende :**

« § 6. *Les auditions effectuées en violation des dispositions des §§ 1 et 2 ne peuvent être utilisées de manière exclusive, ni dans une mesure déterminante aux fins d'une condamnation de la personne interrogée.* ».

## Justification

La problématique de la validité des auditions au regard des nouvelles obligations nées de l'arrêt Salduz est réglée à l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle.

À différentes reprises, il a été demandé aux auteurs de la proposition et au ministre d'expliquer précisément en quoi l'inscription de ces règles dans le Code d'instruction criminelle permettait d'en faire application dans le cadre de la loi détention préventive.

Il a été répondu que ces deux textes devaient se lire en parallèle et qu'il existait un renvoi clair de l'article 47bis à la loi détention préventive en matière de violations des obligations nées de la jurisprudence Salduz.

Les auteurs de l'amendement estiment qu'il serait cependant plus clair d'inscrire explicitement les conséquences du non-respect des droits de la défense organisés par la récente jurisprudence européenne dans la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

C'est l'objectif du présent amendement.

N° 100 DE M. MAHOUX ET CONSORTS

## Art. 4

**Supprimer cet article.**

## Justification

*L'habeas corpus* et son corollaire, c'est-à-dire les conditions strictes d'une privation de liberté, constituent l'un des piliers de la démocratie.

Le Constituant de 1831 l'a d'ailleurs explicitement inscrit à l'article 7 (devenu, depuis, l'article 12) de notre Constitution, à savoir que :

« *La liberté individuelle est garantie.*

*Nul ne peut être poursuivi que dans les cas prévus par la loi, et dans la forme qu'elle prescrit.*

*Hors le cas de flagrant délit, nul ne peut être arrêté qu'en vertu de l'ordonnance motivée du juge, qui doit être signifiée au moment de l'arrestation, ou au plus tard dans les vingt-quatre heures.* ».

Depuis très longtemps, nombreux sont ceux qui, pour des motifs divers, souhaitent étendre cette période de 24 heures, communément appelée garde à vue.

« § 6. *Verhoren die afgenomen zijn in strijd met de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, kunnen niet uitsluitend of in overheersende mate dienen voor een veroordeling van de ondervraagde persoon.* ».

## Verantwoording

De problematiek van de geldigheid van de verhoren ten opzichte van de nieuwe uit het Salduz-arrest ontstane verplichtingen wordt geregeld in artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van strafvordering.

Er werd meermaals aan de indieners van het voorstel en aan de minister gevraagd om precies uit te leggen hoe de invoering van die regels in het Wetboek van strafvordering kon bijdragen tot de toepassing ervan in het kader van de wet op de voorlopige hechtenis.

Het antwoord luidde dat beide teksten parallel moeten worden gelezen en dat artikel 47bis duidelijk verwijst naar de wet op de voorlopige hechtenis inzake de schending van de uit de Salduz-rechtspraak ontstane verplichtingen.

De indieners van het amendement menen dat het echter duidelijker zou zijn om de gevolgen van de niet-naleving van de rechten van de verdediging als bepaald door de recente Europese rechtspraak, uitdrukkelijk in te schrijven in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Dat is de bedoeling van dit amendement.

Nr. 100 VAN DE HEER MAHOUX C.S.

## Art. 4

**Dit artikel doen vervallen.**

## Verantwoording

De *habeas corpus* en daarmee gepaard gaande beginselen, namelijk de strikte voorwaarden voor een vrijheidsbeneming, vormen één van de pijlers van de democratie.

De grondwetgever van 1831 vermeldt dit trouwens uitdrukkelijk in artikel 7 (ondertussen artikel 12) van onze Grondwet :

« *De vrijheid van de persoon is gewaarborgd.*

*Niemand kan worden vervolgd dan in de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft.*

*Behalve bij ontdekking op heterdaad kan niemand worden aangehouden dan krachtens een met redenen omkleed bevel van de rechter, dat moet worden betekend bij de aanhouding of uiterlijk binnen vierentwintig uren.* ».

Al geruime tijd willen heel wat partijen, om uiteenlopende redenen, die periode van 24 uur, die doorgaans de inverzekeringstelling wordt genoemd, verlengen.

Les auteurs de l'amendement ne peuvent dès lors suivre la décision qui a été prise de procéder à cette modification de la durée de la garde à vue en marge de la transposition de la jurisprudence européenne dans le droit belge à l'occasion de l'arrêt Salduz.

Les nouvelles obligations nées de cet arrêt ont en effet servi de prétexte pour doubler, sans pour autant revoir la Constitution, le délai constitutionnel et légal de 24 heures.

Il semble aux auteurs de l'amendement que cette extension de la garde à vue est prise de manière légère et sans réelle justification.

Une mesure d'une telle importance, qui touche directement aux droits démocratiques les plus fondamentaux, doit s'accompagner d'une révision de la Constitution.

Philippe MAHOUX.  
Hassan BOUSETTA.  
Ahmed LAAOUEJ.

#### N° 101 DE MMES KHATTABI ET PIRYNS

##### Art. 2

**Au 2<sup>o</sup>, compléter le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé par un 4<sup>o</sup> rédigé comme suit :**

*« 4<sup>o</sup> qu'elle a le droit d'être assistée par un avocat de son choix ou un avocat qui lui est désigné, pour autant que les infractions qui peuvent lui être imputées constituent des délits ou des crimes. À la fin des auditions, l'avocat consulté peut faire mentionner dans le procès-verbal d'audition toute observation qu'il juge utile à la défense de la personne interrogée et qu'il n'aurait pas été autorisé à formuler au cours de l'audition ».*

##### Justification

Le présent amendement vise à mettre la Belgique à l'abri d'une future condamnation par la CEDH à Strasbourg et à répondre aux arrêts Salduz et Dayanan. Le présent amendement modifie le Code d'instruction criminelle afin de permettre à toute personne auditionnée sur des crimes et délits pouvant lui être imputés d'être assistée par l'avocat de son choix. L'amendement exclut dès lors toutes les contraventions de son champ d'application.

En effet, le CSJ estime « que l'assistance de l'avocat pourrait avoir pour effet d'obtenir dans un délai plus court des déclarations plus conformes à la vérité et d'éviter ainsi de multiples investigations ou devoirs ultérieurs. » (Conseil Supérieur de la Justice, Avis d'urgence portant sur l'assistance de l'avocat au cours de l'interrogatoire par le juge d'instruction, approuvé le 25 novembre 2010, p. 7).

Par ailleurs, la CEDH, dans l'arrêt « *Dayanan c. Turquie* » du 13 octobre 2009 estime que « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des interrogatoi-

De indieners van het amendement kunnen bijgevolg niet achter de beslissing staan om de duur van die invezekeringstelling te wijzigen in het kader van de omzetting van de Europese rechtspraak in Belgisch recht naar aanleiding van het Salduz-arrest.

De nieuwe uit dat arrest ontstane verplichtingen dienden immers als voorwendsel om de grondwettelijke en wettelijke termijn van 24 uur te verdubbelen, zonder daarbij de Grondwet te herzien.

Volgens de indieners van het amendement lijkt men lichtzinnig om te springen met de verlenging van de invezekeringstelling, zonder er een reële verantwoording voor te geven.

Een dergelijke belangrijke maatregel die rechtstreeks toorn aan de meest fundamentele democratische rechten, moet gepaard gaan met een herziening van de Grondwet.

#### Nr. 101 VAN DE DAMES KHATTABI EN PIRYNS

##### Art. 2

**In het 2<sup>o</sup>, in de voorgestelde § 2, eerste lid, een 4<sup>o</sup> invoegen, luidende :**

*« 4<sup>o</sup> hij het recht heeft op bijstand van een advocaat naar keuze of een hem toegewezen advocaat, in zoverre de misdrijven die hem ten laste kunnen worden gelegd wanbedrijven of misdaden zijn. Na afloop van het verhoor kan de geraadpleegde advocaat in het proces-verbaal van verhoor iedere opmerking laten opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van de ondervraagde persoon en die hij tijdens het verhoor niet heeft mogen maken ».*

##### Verantwoording

Dit amendement strekt om België te behoeden voor een toekomstige veroordeling door het EHRM in Straatsburg en een antwoord te bieden op de arresten Salduz en Dayanan. Het amendement wijzigt het Wetboek van strafvordering om elkeen die verhoord wordt aangaande misdaden en wanbedrijven die hem ten laste kunnen worden gelegd de mogelijkheid te geven te worden bijgestaan door een advocaat naar keuze. Alle overtredingen vallen derhalve buiten het toepassingsgebied van het artikel.

De HRJ meent immers « dat de bijstand van de advocaat voor effect kan hebben op kortere termijn verklaringen te bekomen die meer in overeenstemming zijn met de waarheid, waardoor talrijke latere onderzoeksdaden of -handelingen worden vermeden. » (Hoge Raad voor de Justitie, Advies bij hoogdringendheid omtrent de bijstand van de advocaat tijdens het verhoor bij de onderzoeksrechter, goedgekeurd op 25 november 2010, blz. 7).

In het arrest « *Dayanan vs Turkije* » van 13 oktober 2009 oordeelt het EHRM overigens : « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des

res, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc.» (considérant 32 — arrêt «*Dayanan c. Turquie*»).

Afin de permettre à l'avocat de jouer pleinement son rôle d'acteur de justice sans pour autant rendre excessivement difficile le travail d'audition des services de police ou des magistrats instructeurs, il est proposé de permettre à l'avocat de faire mentionner dans le procès-verbal toute observation qu'il juge utile à la défense de son client, alors même qu'il s'agirait d'observations juridiques, de clarifications des déclarations faites par son client ou de critiques par rapport à la formulation des questions posées à celui-ci. Ces observations seraient exprimées dans le PV au terme des auditions si l'avocat n'a pas été autorisé à intervenir lors de celles-ci.

De la sorte, l'avocat pourra par ses observations, qui seront portées ultérieurement à la connaissance des autres acteurs de la chaîne judiciaire, contribuer, dès un stade précoce, à une correcte application du droit et à l'établissement de la vérité judiciaire. Il va de soi que ces observations seront formulées sous la réserve des seules informations disponibles à l'avocat au moment où il les formule.

Le droit limité ainsi reconnu à l'avocat ne devrait pas faire obstacle à l'expression orale de ces observations lors de l'audition si les policiers ou le juge d'instruction le jugent opportun.

## N° 102 DE MMES KHATTABI ET PIRYNS

### Art. 2

**Au 2<sup>o</sup>, insérer au § 2 proposé entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 un alinéa rédigé comme suit :**

*« L'audition d'une personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> par les services de police en l'absence d'un avocat fait l'objet d'un enregistrement vidéo et audio, avec le consentement de la personne entendue. L'enregistrement est retranscrit intégralement et littéralement à la demande du juge d'instruction, du procureur du Roi ou de la personne entendue. L'enregistrement est conservé jusqu'à l'extinction de l'action pénale et de l'action civile. Il est fait mention de ces éléments au procès verbal d'audition. Le Roi fixe les modalités de conservation et de transcription des enregistrements vidéo et audio. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, au plus tard au 1<sup>er</sup> janvier 2013. »*

### Justification

Dans son avis du 24 juin 2009 (« Avis sur la proposition de loi modifiant l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, afin de conférer de nouveaux droits, au moment de l'arrestation, à la personne privée de liberté »), le Conseil Supérieur de la Justice (CSJ) préconise un enregistrement audiovisuel de l'audition par la police d'une personne privée de liberté. Selon le CSJ, « [i]l s'agit de la technique la plus appropriée pour éviter qu'une pression disproportionnée soit exercée sur l'intéressé. Elle empêche en outre que l'intéressé dépose ultérieurement plainte à la légère contre des enquêteurs. » (p. 14)

interrogatoires, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc.» (considerans 32 — arrest «*Dayanan vs Turkije*»).

Om het de advocaat mogelijk te maken zijn rol van justitiële actor voluit te spelen zonder het verhoor door de politiediensten of de onderzoeksmagistraten buitensporig te bemoeilijken, wordt voorgesteld toe te staan dat de advocaat in het proces-verbaal iedere opmerking laat opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt, zelfs indien het gaat om juridische opmerkingen, verhelderingen van de verklaringen van zijn cliënt of kritiek op de formulering van de vragen die hem werden gesteld. Die opmerkingen kunnen na afloop van het verhoor in het proces-verbaal worden vermeld indien de advocaat tijdens het verhoor niet heeft mogen optreden.

Aldus kan de advocaat door middel van zijn opmerkingen, die vervolgens aan de andere partijen in het geding zullen worden meegedeeld, reeds in een vroeg stadium bijdragen tot de correcte toepassing van het recht en tot de waarheidsvinding. Het spreekt vanzelf dat die opmerkingen enkel slaan op de informatie waarover de advocaat beschikt op het tijdstip waarop hij die opmerkingen maakt.

Het beperkte recht dat de advocaat aldus wordt toegekend zou niet mogen verhinderen dat de advocaat die opmerkingen tijdens het verhoor mondeling formuleert indien de politie of de onderzoeksrechter dat wenselijk acht.

## Nr. 102 VAN DE DAMES KHATTABI EN PIRYNS

### Art. 2

**Onder het 2<sup>o</sup>, in de voorgestelde § 2, tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid invoegen :**

*« Van het verhoor door de politiediensten van een in het eerste lid bedoelde persoon in afwezigheid van een advocaat wordt een beeld- en geluidsopname gemaakt, met toestemming van de verhoorde persoon. De opname wordt integraal en letterlijk uitgeschreven op verzoek van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings of de verhoorde persoon. De opname wordt bewaard tot het verval van de strafvordering en de burgerlijke vordering. Deze elementen worden vermeld in het proces-verbaal van het verhoor. De Koning bepaalt de nadere regels voor het bewaren en uitschrijven van de beeld- en geluidsopnamen. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, uiterlijk op 1 januari 2013. »*

### Verantwoording

In zijn advies van 24 juni 2009 (« advies over het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, teneinde op het moment van de aanhouding nieuwe rechten toe te kennen aan de persoon die van zijn vrijheid is benomen ») beveelt de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ) een audiovisuele opname aan van het verhoor door de politie van een persoon die van zijn vrijheid is beroofd. Volgens de HRJ is dit « de meest geschikte manier is om te vermijden dat er ongeoorloofde druk zou uitgeoefend worden op de betrokkene of dat de ondervraagde nadien een ongefundeerde klacht zou formuleren tegen zijn ondervragers » (blz. 14).

Les auteures du présent amendement donnent la priorité à la présence de l'avocat lors des auditions. Toutefois, elles estiment que lorsqu'un avocat est absent, l'interrogateur doit proposer à la personne auditionnée l'enregistrement audiovisuel de son audition. L'avis du CSJ est ainsi étendu aux auditions des suspects, en vue de rencontrer le souci d'éviter l'exercice de contraintes et de pressions et permettre l'objectivation et le contrôle de plaintes éventuelles ultérieures. Ce n'est pas le cas pour les auditions par le procureur du Roi ou le juge d'instruction.

Selon le CSJ, « aucune transcription intégrale de cette audition ne doit être faite sauf dans le cas où l'intéressé demande en application de l'article 47bis la reproduction littérale. Dans tous les autres cas, il suffit de rédiger un procès-verbal de l'audition comme cela se fait pour le moment. » (p. 14). Les auteures proposent que le juge d'instruction et le procureur du Roi puissent également demander la retranscription intégrale et littérale de l'audition enregistrée. Il n'y a donc pas de retranscription automatique.

Enfin, les auteures formulent une autre proposition du CSJ en proposant que « l'enregistrement doit être conservé jusqu'au jugement ou l'arrêt définitifs sur l'action pénale et l'action civile. » (p. 14)

La volonté initiale des auteures est que l'avocat de la personne auditionnée soit présent lorsque celle-ci est entendue sur des crimes et délits qui pourraient lui être imputés. C'est pourquoi, les auteures précisent que ces enregistrements audiovisuels doivent être faits lors des auditions par la police en l'absence d'un avocat. En effet, l'avocat lorsqu'il est présent peut faire acter au PV d'audition ses remarques concernant les conditions de l'interrogatoire de son client.

## N° 103 DE MMES KHATTABI ET PIRYNS

### Art. 3

**À l'article 2bis, §2, proposé, remplacer les alinéas 3 et 4 par un alinéa rédigé comme suit :**

*« À la fin des auditions, l'avocat consulté peut faire mentionner dans le procès-verbal d'audition toute observation qu'il juge utile à la défense de son client et qu'il n'aurait pas été autorisé à formuler au cours de l'audition ».*

#### Justification

Le présent amendement vise à mettre la Belgique à l'abri d'une future condamnation par la CEDH à Strasbourg et à répondre aux arrêts Salduz et Dayanan.

La CEDH, dans l'arrêt «*Dayanan c. Turquie*» du 13 octobre 2009 estime que « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des interrogatoires, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc. » (considérant 32 — arrêt «*Dayanan c. Turquie*»).

De plus, le CSJ estime « que l'assistance de l'avocat pourrait avoir pour effet d'obtenir dans un délai plus court des déclarations

Voor de indiensters van dit amendement is de aanwezigheid van de advocaat tijdens het verhoor een prioriteit. Zij vinden evenwel dat de ondervrager bij afwezigheid van de advocaat aan de verhoorde een beeld- en geluidsopname van het verhoor moet voorstellen, teneinde tegemoet te komen aan de vraag om dwang en druk te voorkomen en de objectivering en de controle van eventuele latere klachten mogelijk te maken. Dit is niet het geval voor de verhoren door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter.

Volgens de HRJ « dienen [er] van dit verhoor geen integrale transcripties te worden gemaakt, behoudens in het geval waarin de betrokkene in toepassing van art. 47bis om de letterlijke weergave vraagt » (blz.14). De indiensters stellen voor dat de onderzoeksrechter en de procureur des Konings tevens kunnen vragen om het opgenomen verhoor integraal en letterlijk uit te schrijven. Het verhoor wordt dus niet automatisch uitgeschreven.

Tot slot formuleren de indiensters een ander voorstel van de HRJ, namelijk dat « [d]e registratie zelf bewaard [dient] te blijven tot aan het vonnis of het arrest waarbij op definitieve wijze over de strafvordering en de burgerlijke vordering geoordeeld wordt » (blz.14).

De initiële bedoeling van de indiensters is dat de advocaat van de verhoorde persoon aanwezig zou zijn wanneer de persoon wordt gehoord over misdaden en wanbedrijven die hem ten laste zouden kunnen worden gelegd. Om die reden wijzen de indiensters erop dat deze audiovisuele opnamen moeten worden gemaakt wanneer de politie een verhoor afneemt en er geen advocaat aanwezig is. Wanneer de advocaat aanwezig is, kan hij immers in het pv van het verhoor melding laten maken van zijn opmerkingen over de omstandigheden waarin het verhoor van zijn cliënt heeft plaatsgehad.

## Nr. 103 VAN DE DAMES KHATTABI EN PIRYNS

### Art. 3

**In het voorgestelde artikel 2bis, §2, de leden 3 en 4 vervangen door een lid, luidend als volgt :**

*« Na afloop van het verhoor kan de geraadpleegde advocaat in het proces-verbaal van verhoor iedere opmerking laten opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt en die hij tijdens het verhoor niet heeft mogen maken ».*

#### Verantwoording

Dit amendement strekt om België te behoeden voor een toekomstige veroordeling door het EHRM in Straatsburg en een antwoord te bieden op de arresten Salduz en Dayanan.

In het arrest «*Dayanan vs Turkije*» van 13 oktober 2009 oordeelt het EHRM: « l'équité de la procédure (...) requiert également que l'accusé puisse obtenir (et le défenseur exercer) toute la vaste gamme d'activités qui sont propres au conseil : la discussion de l'affaire, l'organisation de la défense, la recherche des preuves favorables à l'accusé, la préparation des interrogatoires, le soutien de l'accusé en détresse, le contrôle des conditions de détention, etc. » (considérans 32 — arrest «*Dayanan vs Turkije*»).

De HRJ meent bovendien « dat de bijstand van de advocaat voor effect kan hebben op kortere termijn verklaringen te bekomen

plus conformes à la vérité et d'éviter ainsi de multiples investigations ou devoirs ultérieurs.» (Conseil Supérieur de la Justice, Avis d'urgence portant sur l'assistance de l'avocat au cours de l'interrogatoire par le juge d'instruction, approuvé le 25 novembre 2010, p. 7).

Afin de permettre à l'avocat de jouer pleinement son rôle d'acteur de justice sans pour autant rendre excessivement difficile le travail d'audition des services de police ou des magistrats instructeurs, il est proposé de permettre à l'avocat de faire mentionner dans le procès-verbal toute observation qu'il juge utile à la défense de son client, alors même qu'il s'agirait d'observations juridiques, de clarifications des déclarations faites par son client ou de critiques par rapport à la formulation des questions posées à celui-ci. Ces observations seraient exprimées dans le PV au terme des auditions si l'avocat n'a pas été autorisé à intervenir lors de celles-ci.

De la sorte, l'avocat pourra par ses observations, qui seront portées ultérieurement à la connaissance des autres acteurs de la chaîne judiciaire, contribuer, dès un stade précoce, à une correcte application du droit et à l'établissement de la vérité judiciaire. Il va de soi que ces observations seront formulées sous la réserve des seules informations disponibles à l'avocat au moment où il les formule.

Le droit limité ainsi reconnu à l'avocat ne devrait pas faire obstacle à l'expression orale de ces observations lors de l'audition si les policiers ou le juge d'instruction le jugent opportun.

#### N° 104 DE MMES KHATTABI ET PIRYNS

##### Art. 4

#### **Apporter à l'article 15bis proposé les modifications suivantes :**

*1° compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> à la fin par le membre de phrase : « , pour une durée qui a été nécessaire pour l'application de l'article 2bis et de l'article 47bis, § 2, du Code d'instruction criminelle, à compter de la signification de l'ordonnance. »;*

*2° supprimer l'alinéa 2;*

*3° à l'alinéa 6, remplacer les mots « Durant la nouvelle période de vingt-quatre heures, » par les mots « Pendant la durée de la prolongation, ».*

##### Justification

La présente proposition de loi vise à adapter le droit belge à la jurisprudence de la CEDH, plus particulièrement à l'arrêt « *Salduz c. Turquie* ». Or, le prolongement de cet arrêt n'entraîne pas la prolongation du délai de garde à vue, fixé par les articles 1<sup>er</sup>, § 1, et 2, de la loi relative à la détention préventive. Un éventuel allongement du délai de la garde à vue doit faire l'objet d'un autre débat.

Les auteures du présent amendement suivent le principe que la mise en œuvre de la jurisprudence de la CEDH nécessite une solution « practical and effective ». Cependant, elles estiment qu'une telle solution ne nécessite pas l'allongement du délai de la garde à vue pour une durée maximum de 24 heures. Le délai de la garde à vue ne peut être allongé qu'au prorata du délai nécessaire à la mise en œuvre de l'assistance par un avocat de la personne

die meer in overeenstemming zijn met de waarheid, waardoor talrijke latere onderzoeksdaden of -handelingen worden vermeden. » (Hoge Raad voor de Justitie, Advies bij hoogdringendheid omtrent de bijstand van de advocaat tijdens het verhoor bij de onderzoeksrechter, goedgekeurd op 25 november 2010, blz. 7).

Om het de advocaat mogelijk te maken zijn rol van justitiële actor voluit te spelen zonder het verhoor door de politiediensten of de onderzoeksmagistraten buitensporig te bemoeilijken, wordt voorgesteld toe te staan dat de advocaat in het proces-verbaal iedere opmerking laat opnemen die hij nuttig acht voor de verdediging van zijn cliënt, zelfs indien het gaat om juridische opmerkingen, verhelderingen van de verklaringen van zijn cliënt of kritiek op de formulering van de vragen die hem werden gesteld. Die opmerkingen kunnen na afloop van het verhoor in het proces-verbaal worden vermeld indien de advocaat tijdens het verhoor niet heeft mogen optreden.

Aldus kan de advocaat door middel van zijn opmerkingen, die vervolgens aan de andere partijen in het geding zullen worden meegedeeld, reeds in een vroeg stadium bijdragen tot de correcte toepassing van het recht en tot de waarheidsvinding. Het spreekt vanzelf dat die opmerkingen enkel slaan op de informatie waarover de advocaat beschikt op het tijdstip waarop hij die opmerkingen maakt.

Het beperkte recht dat de advocaat aldus wordt toegekend zou niet mogen verhinderen dat de advocaat die opmerkingen tijdens het verhoor mondeling formuleert indien de politie of de onderzoeksrechter dat wenselijk acht.

#### Nr. 104 VAN DE DAMES KHATTABI EN PIRYNS

##### Art. 4

#### **Het voorgestelde artikel 15bis wijzigen als volgt :**

*1° het eerste lid in fine aanvullen met de woorden « voor de tijd die nodig is voor de toepassing van artikel 2bis en van artikel 47bis, § 2, van het Wetboek van strafvordering, vanaf de betekening van het bevel »;*

*2° het tweede lid doen vervallen;*

*3° in het zesde lid, de woorden « Tijdens de nieuwe periode van vierentwintig uren » vervangen door de woorden « Binnen de termijn van verlenging ».*

##### Verantwoording

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de Belgische wetgeving aan te passen aan de rechtspraak van het EVRM, en in het bijzonder aan het arrest « *Salduz vs. Turkije* ». Dit arrest impliceert echter niet noodzakelijk een verlenging van de inverzekeringstelling als bepaald in de artikelen 1, § 1 en 2 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis. Daarover moet een apart debat worden gevoerd.

De indieners van dit amendement menen dat voor de toepassing van de rechtspraak van het EVRM een praktische en efficiënte oplossing nodig is. De termijn van de inverzekeringstelling moet echter niet tot maximum 24 uren worden verlengd. De termijn kan slechts worden verlengd pro rata van de termijn die nodig is om de betrokken persoon bijstand van een advocaat te bezorgen met toepassing van artikel 2bis van de wet op de voorlopige hechtenis



concernée, en application aux articles *2bis* de la loi relative à la détention préventive et *47bis*, § 2, du Code d'instruction criminelle. Ces articles sont proposés par la proposition de loi afin de répondre à la jurisprudence de la CEDH. Il n'y a donc pas lieu d'allonger le délai de la garde à vue pour une durée plus longue que la durée nécessaire à l'application de ces deux articles.

Les points 2° et 3° s'inscrivent dans la même logique.

Zakia KHATTABI.  
Freya PIRYNS.

en artikel *47bis*, § 2, van het Wetboek van strafvordering. Deze artikelen staan in het wetsvoorstel om tegemoet te komen aan de rechtspraak van het EVRM. De termijn hoeft dus niet meer verlengd te worden dan nodig voor de toepassing van deze twee artikelen.

Het 2° en het 3° passen in dezelfde logica.